

Thunder Bay, Ontario

THE  
THUNDER BAY  
COURTHOUSE  
  
LE PALAIS DE  
JUSTICE DE  
THUNDER BAY



Thunder Bay, Ontario

# THE THUNDER BAY COURTHOUSE

# LE PALAIS DE JUSTICE DE THUNDER BAY

COVER PHOTO /  
PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE

Shai Gil

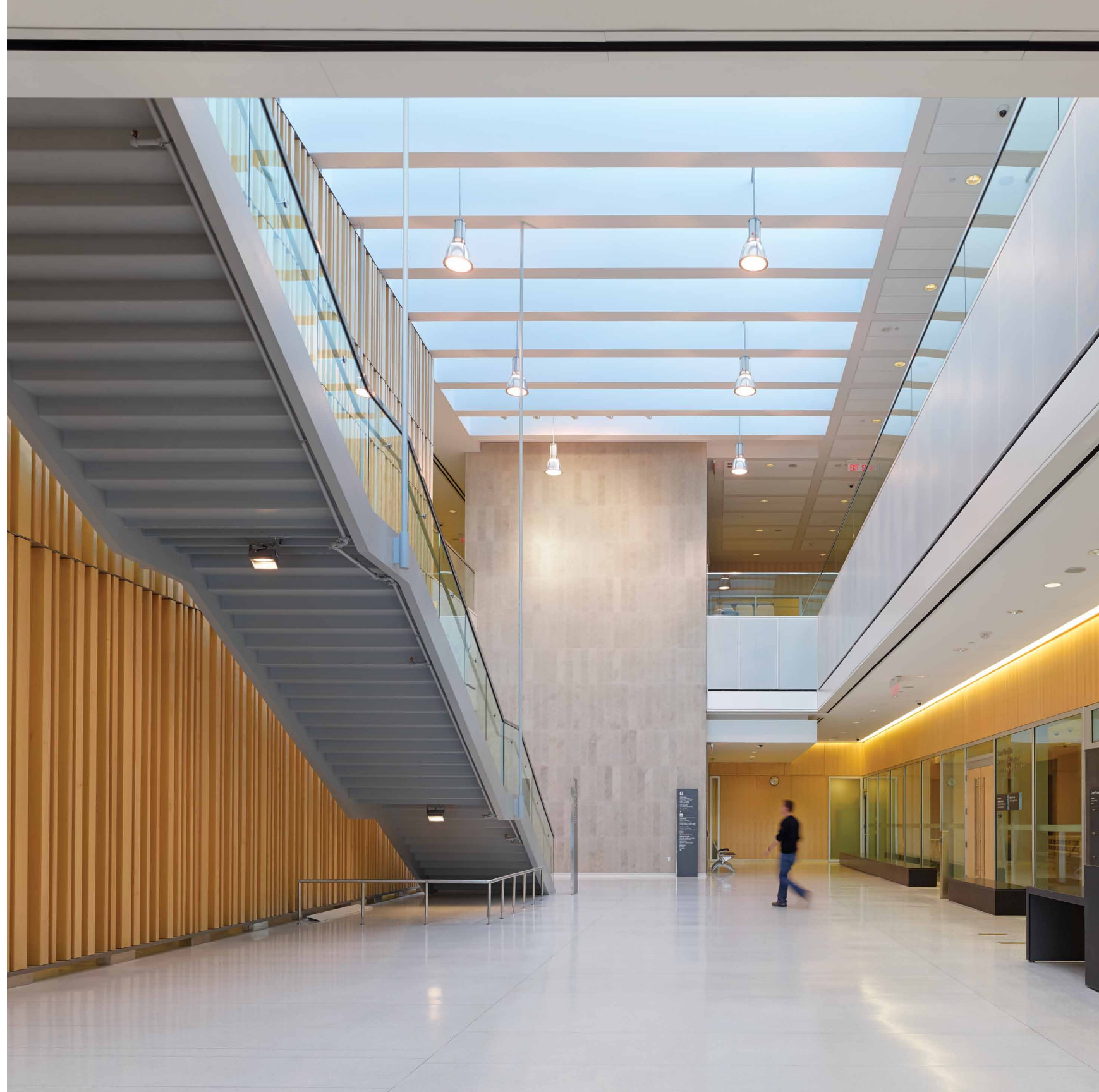


PHOTO  
Shai Gil

## Table of Contents

Introduction .....	1
Before Construction — The Ceremonies .....	4
Exterior .....	13
Interior .....	18
Aboriginal Conference Settlement Suite .....	22
Atrium and Upper Floors .....	27
Quotes .....	32
Thunder Bay Courthouse Facts and Figures .....	38
Sustainability .....	42
Accessibility .....	45
Awards .....	47
Partners in Design, Construction, and Operations .....	47

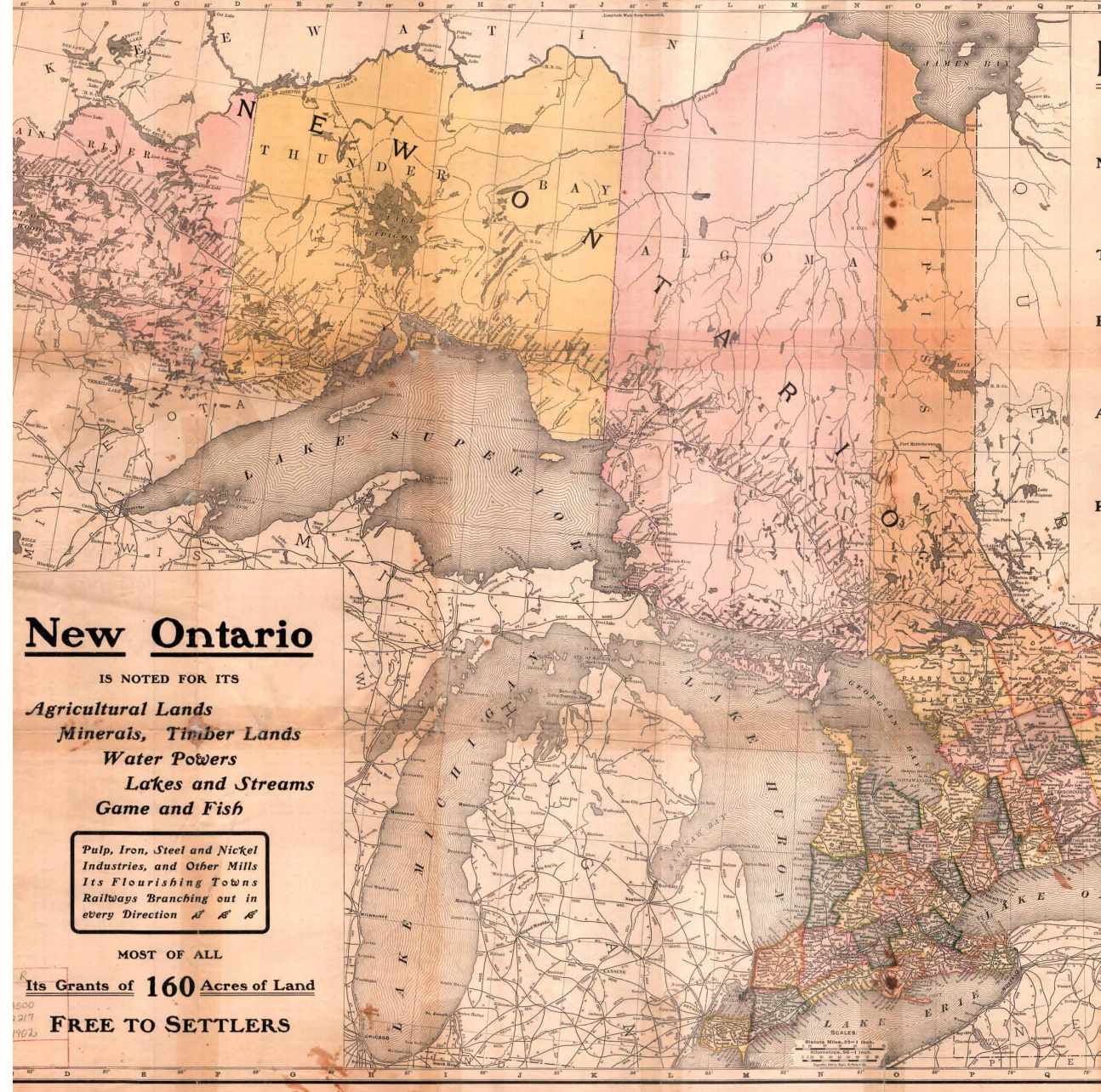
## Table des matières

Introduction .....	1
Avant la construction — les cérémonies .....	4
Extérieur .....	13
Intérieur .....	18
Salles de conférence et de transaction pour les Autochtones .....	22
Atrium et étages supérieurs .....	27
Citations .....	32
Faits et chiffres — Palais de justice de Thunder Bay .....	40
Durabilité .....	42
Accessibilité .....	45
Prix .....	47
Partenaires pour la conception, la construction, et le fonctionnement .....	47

“Canada’s legal system derives from various European systems brought to this continent in the 17th and 18th centuries by explorers and colonists. Although the Indigenous peoples whom the Europeans encountered here each had their own system of laws and social controls, over the years the laws of the immigrant cultures became dominant.”

DEPARTMENT OF JUSTICE, GOVERNMENT OF CANADA  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE, GOUVERNEMENT DU CANADA

« Le système de justice du Canada trouve son origine dans les divers systèmes européens qui ont été apportés sur ce continent au cours des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles par les explorateurs et les colons. Bien que les peuples autochtones rencontrés par les Européens eussent chacun leur propre système de lois et de contrôles sociaux, au fil des années, les cultures immigrantes sont devenues dominantes. »



## Introduction

The Sibley Peninsula juts into Lake Superior, forming an enormous, recumbent figure: the Sleeping Giant, Nanabijou, a shape-shifting spirit of creation to the Anishinabe peoples of the north. The Anishinabe tell that Nanabijou lay down to protect a silver mine, and that he sleeps still, waiting for his people to awaken him.

Centuries ago, the Anishinabe named the place between the Sleeping Giant and Lake Superior’s north shore “Animikie,” or “Thunder.” When the first wave of Europeans arrived from France in the late 17th century, they called it “Baie de Tonnaire”: “Thunder Bay.” During the early 19th century, two large settlements grew on its banks: Port Arthur and Fort William, which were incorporated in 1884 and 1892, respectively. In 1970, these two communities became the City of Thunder Bay.

La péninsule Sibley avance dans le lac Supérieur, formant une énorme masse allongée; les Anishinabes du Nord lui ont donné le nom de *Sleeping Giant* (le géant qui dort), ou *Nanabijou*, un esprit de création à la forme changeante. Les Anishinabes racontent que *Nanabijou* s’est étendu pour protéger une mine d’argent et qu’il dort encore, attendant que son peuple le réveille.


Il y a des siècles, les Anishinabes ont donné le nom d’« Animikie » (tonnerre) à la région située entre le Sleeping Giant et la rive nord du lac Supérieur. Lorsque la première vague d’Européens est arrivée de France à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, ils l’ont appelée « Baie de Tonnaire », soit « Thunder Bay ». Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, deux colonies importantes ont grandi sur ses rives : Port Arthur et Fort William. Elles se sont constituées en personne morale en 1884 et en 1892, respectivement. En 1970, ces deux collectivités sont devenues la ville de Thunder Bay.

TOP IMAGE /  
IMAGE DU HAUT

University of Toronto Map and Data  
Library (1902 Rand McNally and Company  
Map of New Ontario)

BOTTOM PHOTO /  
PHOTO DU BAS

City of Thunder Bay / Ville de Thunder Bay



Balance. Clarity.  
Équilibre. Clarté.

The landscape around Thunder Bay is primarily rocks, lakes, and evergreen forest — the starkly beautiful hallmarks of the Canadian Shield. In 2007, when approval was given for the construction of a new courthouse in the city, the Ministry of the Attorney General was committed to reflecting this landscape, and the cultures of the Aboriginal peoples who had lived in the area for so long, in the courthouse’s design, planning, and operations.

Although Indigenous legal traditions are rich and diverse, many Indigenous Nations’ approaches to justice include a focus on the re-establishment of balance within the affected person, family, community, and nation. Many speak; many listen; all decide.

Incorporating the justice needs of the region’s Indigenous communities into the design of the new Thunder Bay Courthouse was profoundly important, to the Ministry of the Attorney General. The Fort William First Nation suggested the establishment of an Elders Committee, which would be a forum for acquiring spiritual guidance and sanction from the Elders in Northern Ontario throughout the course of the project. Committee membership ended up including Elders from the Nishnawbe-Aski Nation, Grand Council Treaty #3, and Robinson-Superior Treaty, as well as representatives from the Ministry of the Attorney General.

Balance. Clarity. Discussion. Consensus. A space that would not be just bricks and mortar, but a living expression of culture and spirituality. These elements contributed to the shaping of the Thunder Bay Courthouse, from stakeholder consultations to design to construction.

PHOTO

Sharon Mollerus

Le paysage autour de Thunder Bay se compose principalement de roches, de lacs et de forêts à feuillage persistant — de magnifiques emblèmes sauvages du Bouclier canadien. En 2007, lorsque la construction d’un nouveau palais de justice à Thunder Bay a été approuvée, le ministère du Procureur général était déterminé à ce que la conception, la planification et le mode de fonctionnement du palais de justice reflètent le paysage et les cultures des peuples autochtones qui vivent dans cette région depuis si longtemps.

Bien que les traditions juridiques des peuples autochtones soient riches et diversifiées, les approches d’un grand nombre de nations autochtones en matière de justice mettent l’accent sur le rétablissement de l’équilibre, tant pour la personne concernée que pour la famille, la collectivité et la nation touchées. De nombreuses personnes parlent et écoutent, et la décision est prise ensemble.

Il était profondément important pour le ministère du Procureur général d’incorporer les besoins en matière de justice des collectivités autochtones de la région aux travaux de conception du nouveau Palais de justice de Thunder Bay. La Première Nation de Fort William a suggéré que l’on mette sur pied un comité des aînés qui servirait d’espace de discussion pour obtenir une orientation spirituelle et l’approbation des aînés du Nord de l’Ontario tout au long du projet. Le comité formé se composait d’aînés de la Nishnawbe Aski Nation, du Grand Council Treaty no 3 et du Robinson-Superior Treaty ainsi que de représentants du ministère du Procureur général.

Équilibre. Clarté. Discussion. Consensus. Un espace qui irait au-delà de la brique et du mortier, et qui serait plutôt une représentation vivante de la culture et de la spiritualité. Ces éléments ont contribué à donner forme au Palais de justice de Thunder Bay tout au long du projet, depuis les consultations avec les intervenants jusqu’à la conception et la construction.

## Before Construction — The Ceremonies

**Sweat Lodge, Shaking Tent, Cleansing Ceremony, groundbreaking: all of these ceremonies were held during the courthouse's planning phase, with the participation of the Elders Committee and representatives from the Ministry of the Attorney General, Infrastructure Ontario, and the courthouse design team.**

### SWEAT LODGE

The Sweat Lodge is a domed structure, traditionally made from cedar trees and hides. The Lodge resembles the womb of mother earth. The entrance faces the east. There is a fire outside, where rocks known as grandfathers and grandmothers are heated. These rocks are brought into the sweat at each of the four stages of the ceremony, and set in the middle of the lodge.

## Avant la construction — les cérémonies

**Hutte de sudation, tente tremblante, cérémonie de purification, inauguration des travaux : toutes ces cérémonies ont eu lieu pendant la phase de planification du palais de justice, avec la participation du comité des aînés et de représentants du ministère du Procureur général, d'Infrastructure Ontario et de l'équipe de conception du palais de justice.**

### CÉRÉMONIE DE LA SUERIE

La hutte de sudation est une structure en forme de dôme qui était traditionnellement construite au moyen de branches de cèdre et de peaux d'animaux. La hutte de sudation ressemble aux entrailles de la Terre mère. L'entrée fait face à l'est. Un feu brûle à l'extérieur et l'on y chauffe des roches que l'on nomme grands-pères et grands-mères. On transporte ces roches à l'intérieur de la hutte à chacune des quatre étapes de la cérémonie et on les place au milieu de la hutte.



TOP PHOTO / PHOTO DU HAUT

Jennifer Rob

BOTTOM PHOTO / PHOTO DU BAS

Wei Chiao



PHOTO

Sleeping Giant

Avant d'entrer, les participants remettent au chef de cérémonie — souvent un aîné ou un gardien des connaissances traditionnelles — une pochette de tabac en guise d'offrande. Ils entrent ensuite dans la hutte dans le sens des aiguilles d'une montre. Ils en sortent de la même façon : le cercle est sacré pour de nombreux peuples autochtones.

Le tambour est également considéré comme sacré pour bon nombre de peuples autochtones, puisqu'il représente les battements de cœur de la Terre mère. À cet endroit, les aînés battent le tambour et chantent des chansons traditionnelles. Les aînés sont assis autour du feu au centre de la hutte. Ils battent du tambour et chantent des chansons traditionnelles. À la fin de chaque séance, on ouvre la porte et on laisse la lumière entrer.

Après la cérémonie de la suerie, il y a un festin de nourriture traditionnelle qui comprend de l'eau, des fraises et des bleuets.

Durant la cérémonie de la suerie qui a été tenue pour le Palais de justice de Thunder Bay, les aînés ont demandé aux esprits de leur porter conseil au sujet du nouvel édifice. La cérémonie se déroule habituellement dans une langue autochtone, mais, ce jour-là, l'aîné a également parlé en anglais pour les invités qui ne parlaient pas sa langue. Les esprits se sont prononcés : une cérémonie de la tente tremblante devait également avoir lieu afin que le palais de justice soit construit et inauguré d'une bonne façon.

Before they enter, people give the conductor of the ceremony, often an Elder or Traditional Knowledge Keeper, an offering of a pouch of tobacco. They then enter the Sweat clockwise. They will exit the same way: the circle is sacred, to many Indigenous peoples.

Also sacred to many is the drum, as it represents the heartbeat of mother earth. Here, Elders drum and sing traditional songs, sitting around the pit at the centre of the lodge. At the end of each session the doorway is opened, allowing light in.

After the Sweat Lodge Ceremony, there is a feast of traditional foods which include water, strawberries, and blueberries.

At the Sweat Lodge Ceremony held for the Thunder Bay Courthouse, Elders asked the spirits for direction about the new building. The ceremony is typically conducted in an Indigenous language, but on this occasion the Elder used English too, for the benefit of the guests who did not speak his language. The spirits were clear: a Shaking Tent Ceremony also had to be performed, in order to see the courthouse constructed and opened in a good way.



## SHAKING TENT

The Elders gathered to erect a tent from cedar poles and birch bark and blankets. When they were finished, the conductor of the ceremony entered the structure, and the Shaking Tent Ceremony began. This time the Elders asked the spirits two questions: Was there anything buried on the grounds where the new Thunder Bay Courthouse would be built? What should the Elders do next to prepare the grounds for construction? They waited in silence, after the questions had been asked — until at last the ceremony conductor relayed the spirits’ answers. There was nothing buried on the courthouse grounds. There were instructions to be followed, to prepare for construction — and the courthouse was given colours, one for each of the four directions: black (west), brown (south), red (east), and navy blue (north).

## CÉRÉMONIE DE LA TENTE TREMBLANTE

Les aînés se sont rassemblés pour ériger une tente avec des poteaux de cèdre, de l’écorce de bouleau et des couvertures. Ensuite, le chef de la cérémonie est entré dans la structure et la cérémonie de la tente tremblante a débuté. Cette fois-ci, les aînés ont posé deux questions aux esprits : A-t-on enterré quoi que ce soit à l’endroit où sera construit le nouveau Palais de justice de Thunder Bay? Que devraient maintenant faire les aînés pour préparer les lieux en vue de la construction? Ils ont attendu en silence, après avoir posé les questions, jusqu’à ce que le chef de cérémonie transmette les réponses des esprits. Rien n’avait été enterré à l’endroit où l’on prévoyait ériger le palais de justice. Les esprits ont donné des directives pour préparer la construction et ont assigné des couleurs au palais de justice, soit une couleur pour chacune des quatre directions: noir pour l’ouest, brun pour le sud, rouge pour l’est et bleu marin pour le nord.



## PHOTOS

Wei Chiao

## CLEANSING CEREMONY

Again the Elders gathered, this time with Attorney General Chris Bentley, to cleanse the ground that would be broken for the courthouse the following year. This cleansing was performed with a “Smudging”: a ceremony that physically or spiritually purifies negative energy, feelings, or thoughts from a place or a person. During the smudging ceremony, sacred medicines such as cedar, sage, sweetgrass, or tobacco are burned in an abalone shell.

**The ceremony participants put their hands in the cleansing smoke and carry it to themselves, together: their eyes, so that they can see in a positive way; their ears, so that they can hear in a positive way; their mouths, so that they speak in a positive way.**

## CÉRÉMONIE DE PURIFICATION

Encore une fois, les aînés se sont rassemblés, cette fois-ci avec le procureur général Chris Bentley, pour purifier le sol où serait érigé le palais de justice l’année suivante. Pour ce faire, ils ont procédé à une cérémonie visant à purifier l’énergie négative physique ou spirituelle ainsi que tout sentiment négatif ou toute pensée négative qui sommeille dans un lieu ou une personne. Au cours de cette cérémonie de purification, des remèdes sacrés, comme du cèdre, de la sauge, du foin d’odeur ou du tabac, sont brûlés dans une coquille d’ormier.

**Les participants à la cérémonie mettent leurs mains dans la fumée purificatrice et envoient la fumée vers eux pour ainsi purifier leur esprit et leur corps, ensemble — ils purifient leurs yeux, leurs oreilles et leurs bouche pour voir, entendre et parler de façon positive.**

PHOTO

CNW (Canadian News Wire)

On the day of the Thunder Bay Courthouse Smudging Ceremony, rain was falling on the fabric of the tent that had been set up on the site. The moment those gathered stepped outside, however, the rain stopped. There was a sudden, deep silence. An Elder led the assembly around the entire site, smudging at each of the four directions. The moment everyone returned to the tent, the rain began again. The Elders saw this as a sign that all of the ceremonies related to the courthouse had been performed in the right way. Back in the tent, an offering of tobacco was made to the sacred fire; a feast followed.

Le jour de la cérémonie de purification pour le Palais de justice de Thunder Bay, de la pluie tombait sur le tissu de la tente érigée sur le site. Cependant, dès que les participants sont sortis de la tente, la pluie a cessé. Un silence soudain et profond s'est installé. Un aîné a dirigé l'assemblée autour du site, purifiant chacune des quatre directions. Une fois que tous les participants eurent repris leur place dans la tente, la pluie a repris. Les aînés ont considéré cela comme un signe que toutes les cérémonies relatives au palais de justice avaient été effectuées correctement. Dans la tente, on a fait une offrande de tabac au feu sacré, puis les participants ont eu droit à un festin.



#### GROUNDBREAKING

On February 24, 2011, the Elders held a traditional Pipe Ceremony in honour of the groundbreaking for the Thunder Bay Courthouse. Members of the local community were in attendance, as well as religious leaders, staff from the existing courthouses, and representatives from the Ministry of the Attorney General, Infrastructure Ontario, and the courthouse design team.

For thousands of years, many Indigenous peoples have used pipes in ceremonies — for the pipe is a physical and symbolic link between a loving Creator and his children. Traditional drummers attended this groundbreaking ceremony to sing the Pipe Carrier song. As requested by the Elders, students from Dennis Franklin Cromarty School made five shovels from local types of wood. Cloth in the colours of the four directions, as identified by the spirits during the Shaking Tent Ceremony, was tied to the shovels, which were positioned in the earth to represent these four directions. The earth looked rich and fresh.

#### CÉRÉMONIE D'INAUGURATION DES TRAVAUX

Le 24 février 2011, les aînés ont tenu une cérémonie traditionnelle du calumet en l'honneur de l'inauguration des travaux pour la construction du Palais de justice de Thunder Bay. Des membres de la communauté locale étaient présents ainsi que des chefs religieux, des membres du personnel des palais de justice existants et des représentants du ministère du Procureur général, d'Infrastructure Ontario et de l'équipe de conception du palais de justice.

Depuis des milliers d'années, de nombreux peuples autochtones utilisent des calumets pendant les cérémonies puisque le calumet est un lien symbolique et physique entre le Créateur et ses enfants. Des joueurs de tambour traditionnel étaient présents pendant cette cérémonie d'inauguration des travaux pour chanter la chanson du Gardien du calumet. À la demande des aînés, des élèves de la Dennis Franklin Cromarty High School ont confectionné cinq pelles à partir d'essences de bois locales. Des morceaux de tissus représentant les quatre directions, telles qu'elles avaient été désignées par les esprits pendant la cérémonie de la tente tremblante, ont été attachés aux pelles, lesquelles ont été plantées dans la terre pour représenter les quatre directions. La terre semblait riche et fraîche.



*“When the groundbreaking ceremonies were held at the new courthouse site last winter, the judges presented the Elders with a blue pottery bowl and fresh tobacco to mark the occasion. It was a gesture of deep respect. The Elders thanked the judges, saying that the gift would be used at future ceremonies for the new courthouse. We would like to think so.”*

Justice Helen Pierce / La juge Helen Pierce

*« Lorsque les cérémonies d’inauguration des travaux ont eu lieu l’hiver dernier sur le site du nouveau palais de justice, les juges ont remis aux aînés un bol de poterie bleue et du tabac frais pour souligner l’occasion. C’était un geste empli d’un profond respect. Les aînés ont remercié les juges et ont affirmé que le cadeau serait utilisé au cours de cérémonies futures pour le nouveau palais de justice. Cela nous enchante. »*

TOP PHOTO /  
PHOTO DU HAUT

Erik Andersen

BOTTOM PHOTO /  
PHOTO DU BAS

Wei Chiao



*“As an Aboriginal employee of the courthouse, I was happy to see the involvement of the many Native youth and Elders who also took part in the groundbreaking ceremony.”*

Judy Spence

*« En tant qu’employée autochtone du palais de justice, j’ai été heureuse de constater la participation de nombreux jeunes et aînés de la communauté autochtone lors de la cérémonie d’inauguration des travaux. »*



**Balance. Clarity. Light.  
Water. Stone. Earth.  
Équilibre. Clarté. Lumière.  
Eau. Pierre. Terre.**

## Exterior

Balance. Clarity. Light. Water. Stone. Earth.

The Thunder Bay Courthouse was designed so that its broad civic plaza would face east, toward the rising sun. The plaza incorporates a spiritual garden, in which Smudging Ceremonies are performed. The garden's earth, stone, and grasses are reflected in the building's glass.

The exterior wall by the spiritual garden is inscribed with a motif of seven figures, rendered in one continuous line. These are the Seven Grandfathers, whose teachings are passed down to every generation of Indigenous children.

The Elders Committee assisted Adamson Associates Architects, the project team's architect of record, in developing the motif.

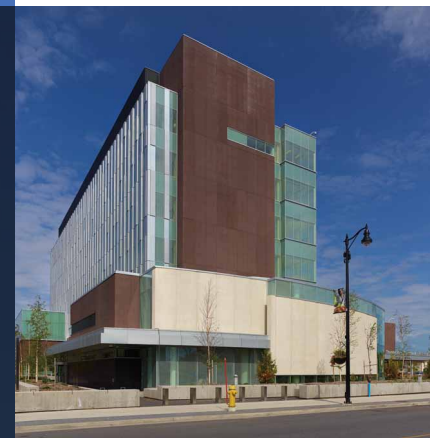
## Extérieur

Équilibre. Clarté. Lumière. Eau. Pierre. Terre.

Le Palais de justice de Thunder Bay a été conçu de sorte que la grande place civique soit orientée vers l'est, dans la direction du soleil levant. La place civique comprend un jardin spirituel où l'on effectue des cérémonies de purification. La terre, la pierre, et les herbes qu'on y retrouve se reflètent dans la vitre de l'édifice.

Sur le mur extérieur qui borde le jardin spirituel, on aperçoit un motif composé de sept figures tracées d'un trait continu. Il s'agit des Sept Grands-Pères, dont les enseignements sont transmis aux enfants autochtones de génération en génération.

Le comité des aînés a aidé Adamson Associates Architects, la firme d'architecture retenue pour le projet, à mettre au point le motif.



PHOTOS

Shai Gil

The **Beaver** represents wisdom. The teaching is: to cherish knowledge is to know love.

The **Eagle** represents love. The teaching is: to know love is to know peace.

The **Buffalo** represents respect. The teaching is: to honour all of Creation is to have respect.

The **Bear** represents bravery. The teaching is: to face the foe with integrity.

The **Misabe** (prehistoric man) represents honesty. The teaching is: to face a situation directly and to be brave.

The **Wolf** represents humility. The teaching is: to know yourself as a sacred part of Creation.

The **Turtle** represents truth. The teaching is: to learn and remember all of this sacred knowledge.

Le castor représente la **sagesse**. Il nous enseigne que chérir le savoir, c'est connaître l'amour.

L'aigle représente l'**amour**. Il nous inculque que connaître l'amour, c'est connaître la paix.

Le bison représente le **respect**. Il nous inculque que le respect, c'est honorer l'ensemble de la Création.

L'ours représente la **bravoure**. Il nous enseigne qu'il faut affronter nos ennemis avec intégrité.

Le Misabe (homme préhistorique) représente l'**honnêteté**. Il nous enseigne à faire face à une situation directement et à être brave.

Le loup représente l'**humilité**. Il nous enseigne à se connaître soi-même en tant que partie sacrée de la Création.

La tortue représente la **vérité**. Elle nous enseigne à apprendre et à se souvenir de toutes ces connaissances sacrées.



*“The design of the Seven Grandfathers motif came from the idea of merging the seven figures into one interconnected, yet simple, form. Upon observation, the unbroken line can be seen to represent the Seven Grandfathers, with each figure depending on another for its own formation. The experiential discovery of the seven silhouettes was a driving idea behind the motif. This design may provoke an unexpected encounter with art in architecture, creating a rewarding moment of pause, observation and recognition.”*

Adamson Associates Architects

*« Le motif en trait continu représentant les Sept Grands-Pères provient de l'idée de fusionner les sept figures en une seule forme interconnectée mais simple. En l'examinant, on remarque que chaque figure dépend d'une autre pour sa propre formation. La découverte expérimentale des sept silhouettes est l'une des idées maîtresses sous-tendant le motif. Cette conception peut provoquer une rencontre inattendue avec l'art dans l'architecture, créant un moment enrichissant de pause, d'observation et de reconnaissance. »*

The courthouse exterior beyond the Seven Grandfathers also evokes elements of nature, as well as a sense of transparency.

Au-delà des Sept Grands-Pères, l'extérieur du palais de justice évoque également des éléments de la nature, ainsi qu'un sentiment de transparence.

Rather than a high wall separating the building from the street, there are low stone planters. Two rows of trees encircle the courthouse; someday their branches will form a leafy canopy over the sidewalk. The glass of the large jury courtroom seems to cascade in a smooth sheet of green between sky and stone: a floating, frozen waterfall.

Au lieu d'un mur élevé séparant l'édifice de la rue, on a préféré aménager des jardinières basses en pierre. Deux rangées d'arbres encerclent le palais de justice; éventuellement, leurs branches formeront une voûte feuillue au-dessus du trottoir. La vitre de la grande salle d'audience avec jury semble tomber en une lisse cascade verte du ciel à la pierre — une chute d'eau figée, flottante.



PHOTO  
Shai Gil

## Interior

The stark, bright beauty of the northern landscape is palpable throughout the Thunder Bay Courthouse. The long, linear, granite walls in all of the main public corridors evoke breadth and expanse. The friezes atop the courtroom doors depict the trees of a stylized forest.

All of the doors, whether they lead to courtrooms, interview rooms, or day offices, are solid wood, and a soaring three metres tall. The glass sidelights beside the interview room doors run the full three metres, allowing natural light in. Natural light instills a sense of spaciousness and calm; bringing it into as many spaces as possible in the building was a priority for its designers.

The terrazzo flooring in front of the courtroom doors is grey, and cream everywhere else. These differing shades subtly delineate the entrances to the formal spaces within the courthouse.

## Intérieur

La beauté sauvage et lumineuse du paysage nordique est présente dans l'ensemble du Palais de justice de Thunder Bay. Les longs murs linéaires de granit dans tous les corridors publics principaux évoquent l'ampleur et les grandes étendues. Les frises au-dessus des portes des salles d'audience arborent des arbres stylisés.

Toutes les portes, qu'elles mènent à des salles d'audience, à des salles d'entrevue ou à des bureaux à la journée sont en bois massif et font trois mètres de haut. Les vitres qui juxtaposent les portes des salles d'entrevue font également trois mètres de haut et permettent à la lumière naturelle d'y pénétrer. La lumière naturelle donne une impression d'espace et de calme. Il était très important pour les concepteurs qu'il y ait de la lumière naturelle dans le plus d'espaces possible dans l'édifice.

Le plancher de granito est de couleur grise devant les portes des salles d'audience et de couleur crème partout ailleurs. Ce changement de ton délimite subtilement la transition vers des espaces plus formels dans le palais de justice.

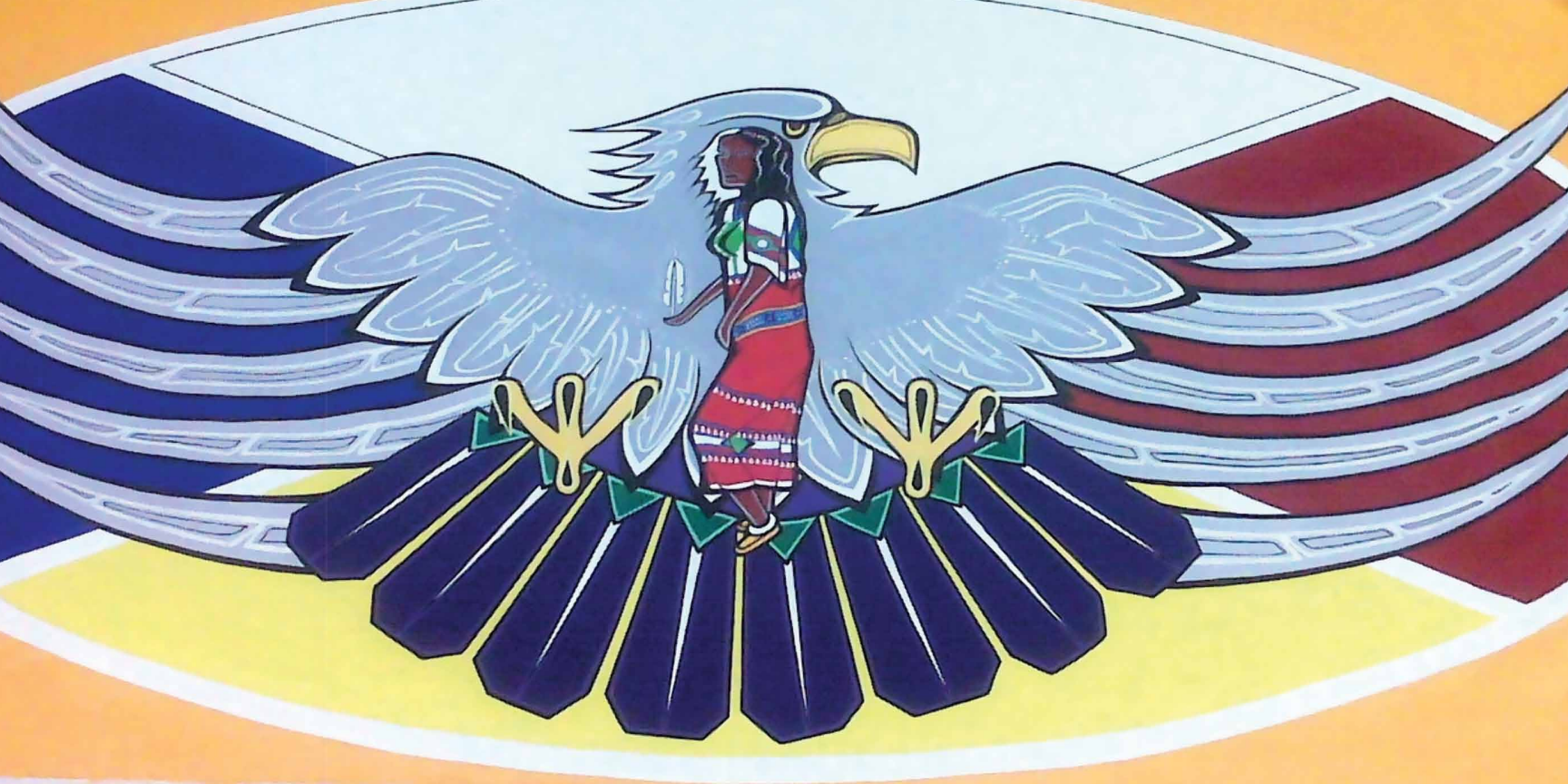


PHOTOS

Shai Gil

The long, linear, granite walls in all of the main public corridors evoke breadth and expanse

Les longs murs linéaires de granit dans tous les corridors publics principaux évoquent l'ampleur et les grandes étendues



PAINTING /  
PEINTURE

Chief Bart Meekis  
Le chef Bart Meekis

Past the courtroom doors on the main floor, the corridor curves and narrows, marking the transition from a bustling, lively area to the more contemplative space of the Aboriginal Conference Settlement Suite. A painting hangs here; both the painting and these words, posted beside it, are by Chief Bart Meekis, Sandy Lake First Nation:

Au-delà des portes des salles d'audience au rez-de-chaussée, le corridor se courbe et devient plus étroit, marquant une transition d'un endroit animé et vivant vers un espace plus contemplatif: les Salles de conférence et de transaction pour les Autochtones. Une peinture est suspendue ici. Le chef Bart Meekis, de la Première Nation de Sandy Lake, est l'auteur de la peinture et de ces mots qui sont affichés à ses côtés :

FOUR DIRECTIONS

White — North    Red — East  
Yellow — South    Blue — West

*The White Eagle represents the Creator. The Woman represents the First Nations People. The Woman is with the Creator and is carried by Him.*

*When we the First Nations people decide to walk a different path other than the one we are now walking, which is full of misery and problems, we turn to the way the Creator intended us to be.*

*The dark, or black, Woman's side depicts her problems, or "dark days," where she does not know what to do, where to go or who to talk to.*

*As the Woman is turning towards a light, or white, side, representing the Creator, this depicts that she is changing towards a brighter future.*

*The Creator walks, guides and carries us on our journey on Earth. Our walk with Him gives us purpose to live life more abundantly.*

*When we decide to change and turn, the Creator gives us beautiful gifts.*

*Changing means to discover who we really are.*

Across from the painting is the entrance to the Aboriginal Conference Settlement Suite, the spiritual and architectural heart of the courthouse.

QUATRE DIRECTIONS

Blanc — Nord    Rouge — Est  
Jaune — Sud    Bleu — Ouest

*L'aigle blanc représente le Créateur. La femme représente les peuples des Premières Nations. La femme est avec le Créateur et il la porte.*

*Lorsque nous, les peuples des Premières Nations, décidons de nous orienter vers une voie autre que celle que nous suivons qui est semée de misère et de problèmes, nous nous tournons vers vers la voie que le Créateur a prévue pour nous.*

*Le côté sombre ou noir de la femme évoque ses problèmes ou ses « jours sombres », où elle ne sait pas quoi faire, où aller ou à qui parler.*

*Lorsque la femme se tourne vers la lumière ou le côté blanc, lequel représente le Créateur, cela signifie qu'elle change et se dirige vers un avenir meilleur.*

*Le Créateur nous guide et nous accompagne pendant notre parcours sur terre. Son accompagnement nous emplit de la volonté de vivre notre vie pleinement.*

*Lorsque nous décidons de changer et de nous tourner vers la bonne voie, le Créateur nous récompense par de magnifiques cadeaux.*

*Changer signifie découvrir la personne que nous sommes véritablement.*

Sur le mur opposé à la peinture, on retrouve l'entrée des Salles de conférence et de transaction pour les Autochtones, le cœur spirituel et architectural du palais de justice.

## Aboriginal Conference Settlement Suite

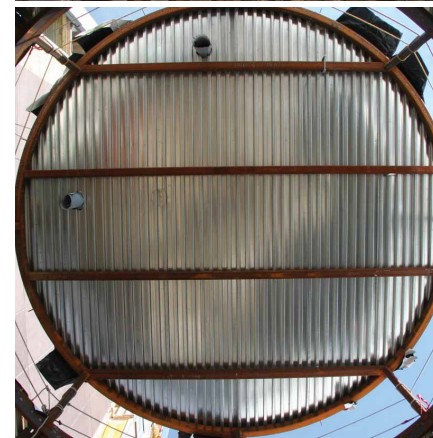
The Aboriginal Conference Settlement Room (ACSR) is the first of its kind in the country. Its dome is visible from the sacred garden outside, and, inside, from the head of the feature staircase that leads up from the atrium.

The ACSR, which can accommodate large extended families and community groups, even after regular courthouse hours, is the central component of a suite that also contains a consulting room, a spiritual room, and offices for specialized court workers. The Seven Grandfathers motif is mounted on the wood-topped stone wall that encircles the room's exterior. Like the courthouse's civic plaza, the ACSR's door is aligned to the east; its long handle is leather-wrapped, as are those of the other three doors in the room. The colour of the leather matches the cardinal points to which this room was oriented.

## Salles de conférence et de transaction pour les Autochtones

La Salle de conférence et de transaction pour les Autochtones (SCTA) est la première en son genre au pays. On peut apercevoir le dôme de cette salle depuis le jardin sacré à l'extérieur et, à l'intérieur, du haut de l'escalier principal qui mène aux étages supérieurs depuis l'atrium.

La SCTA, laquelle peut accommoder de grandes familles élargies et des groupes communautaires, même après les heures d'ouverture du palais de justice, est la composante centrale d'un groupe de salles qui contient également une salle de consultation, une chambre spirituelle et des bureaux pour des agents de soutien aux Autochtones devant les tribunaux. Sur le mur de pierre couronné de bois qui encercle l'extérieur de la salle, on retrouve de nouveau le motif des Sept Grands-Pères. À l'instar de l'entrée de la grande place civique du palais de justice, la porte de la SCTA fait face à l'est. La longue poignée de la porte est recouverte de cuir, tout comme les poignées des trois autres portes dans la salle. La couleur du cuir correspond à la couleur assignée aux points cardinaux puisque les portes de la salle sont orientées en fonction des points cardinaux.



PHOTOS  
Wei Chiao

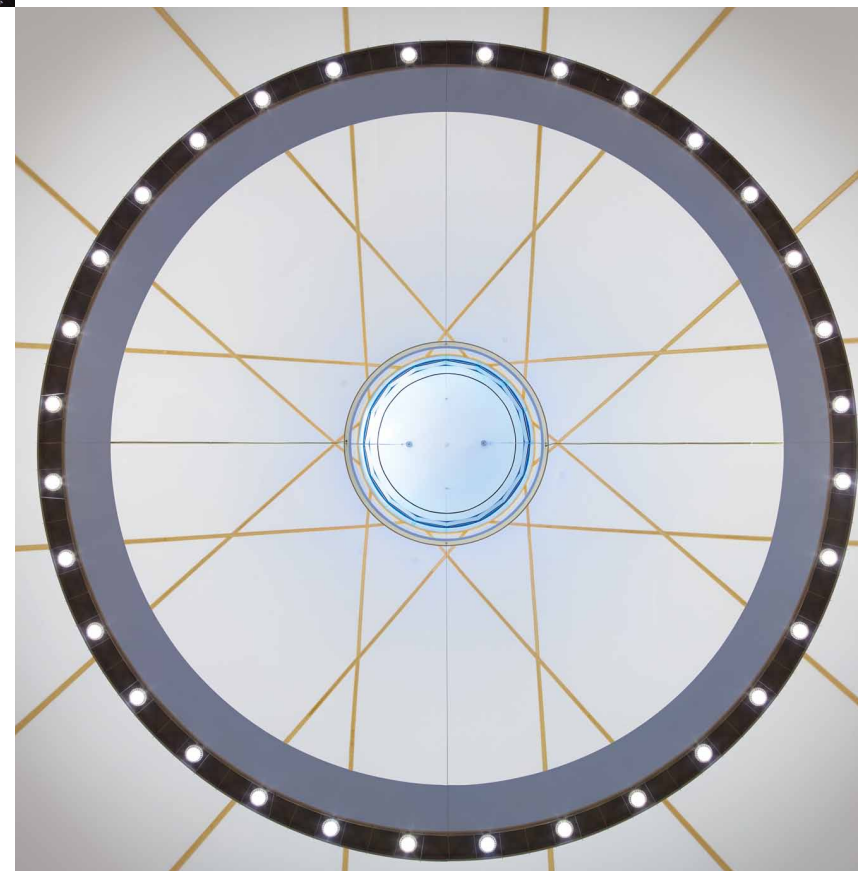
**Gagii'gimigo'isiwi'ning**  
From the Anishnawbemowin, meaning:  
A place where, positive, constructive direction is provided to guide people on their journey through life.

**Gagii'gimigo'isiwi'ning**  
Signifie ce qui suit en Anishnawbemowin :  
Un endroit où une orientation positive et constructive est fournie pour guider les gens dans leur parcours de vie.

The ACSR takes the form of a traditional Indigenous roundhouse: it is circular, womb-like, with wood ribs that arch across its dome. The scent of the wood is rich and calming. The wall is made of solid, clear maple strips of different sizes, whose asymmetry creates a visceral impression of the natural. The irregularity of these strips allows them to modulate the sound within the room, preventing echoes. The acoustic fabric stretched between the dome's ribs serves the same purpose. Natural light enters the room from raised windows set in the centre of the ceiling: On a cloudless day, people in the room can track the progress of the sun across the sky. A black stone hearth is set in the floor directly beneath the windows.

La SCTA a la forme d'une maison ronde autochtone traditionnelle : elle est circulaire, évoque les entrailles d'une femme et comporte une ossature en bois qui forme des arches d'un côté à l'autre du dôme. La senteur du bois est riche et apaisante. Le mur se compose de bandes de bois d'érable massif, de couleur pâle et de différentes tailles. Cette asymétrie donne une impression naturelle viscérale. L'irrégularité de ces bandes leur permet de moduler le son dans la salle et d'éviter les échos. Le tissu acoustique tendu entre les armatures du dôme a le même objet. La lumière naturelle pénètre dans la salle à travers des fenêtres surélevées situées au centre du plafond : au cours d'une journée sans nuages, les gens dans la salle peuvent suivre la trajectoire du soleil dans le ciel. Un âtre de pierre noire est incorporé au sol, directement sous les fenêtres.

PHOTO  
Shai Gil



The technology in the ACSR was carefully integrated into its design. A small, unobtrusive touch pad on the circular table controls the blinds. The wood panel that conceals a large LCD screen is curved to slide smoothly within the wall.

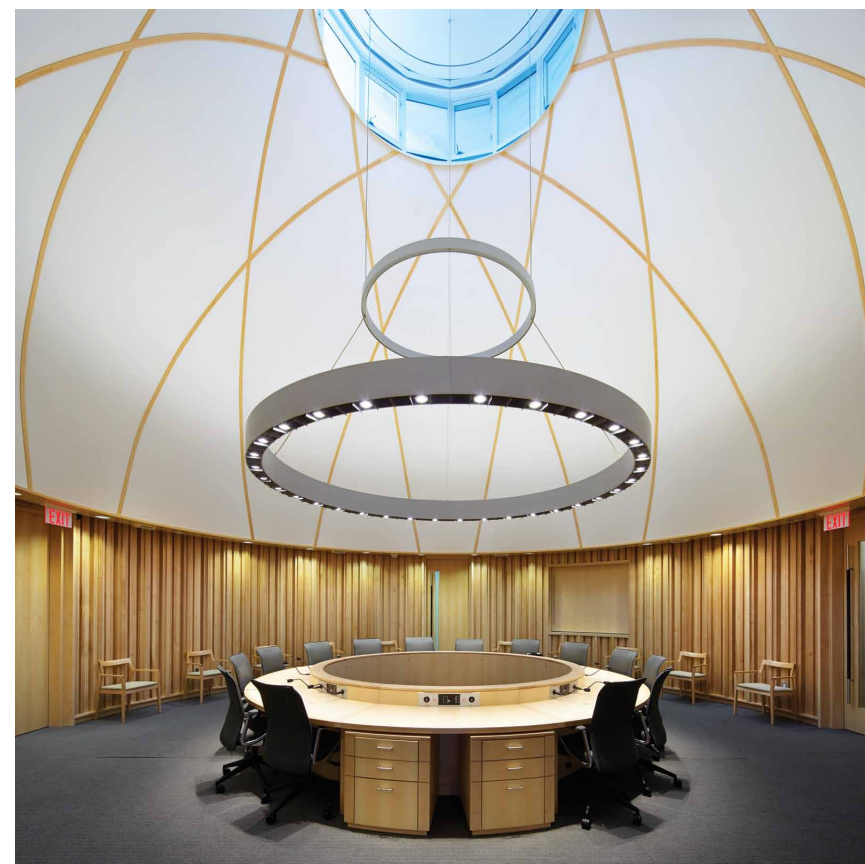
Through the south door of the ACSR is the spiritual room, which provides a private, quiet space for reflection. Like the ACSR, the spiritual room has a ventilation system separate from the rest of the courthouse, permitting smudging ceremonies to be conducted within it.

Before the courthouse opened, a special ceremony was conducted to cleanse the building. Medicine pouches containing tobacco were set above each of the four doors of the ACSR, symbolizing an openness of mind and heart. Now that the building is operational, this space hosts a variety of ceremonies for the general public.

Les éléments technologiques ont été intégrés avec soin à la SCTA. Un petit pavé tactile discret sur la table circulaire permet de contrôler les stores. Le panneau de bois dissimule un grand écran à affichage à cristaux liquides; il est courbé afin de bien se dissimuler dans le mur.

De l'autre côté de la porte sud de la SCTA, on retrouve la chambre spirituelle qui offre un lieu de réflexion privé et calme. Tout comme la SCTA, la chambre spirituelle est dotée d'un système de ventilation séparé du reste du palais de justice, ce qui permet d'y effectuer des cérémonies de purification.

Avant l'ouverture du palais de justice, une cérémonie spéciale a été effectuée pour purifier l'édifice. De petits sacs de remèdes contenant du tabac ont été placés au-dessus de chacune des quatre portes de la SCTA afin de symboliser l'ouverture d'esprit et du cœur. Maintenant que l'édifice est en fonction, la SCTA est un espace communautaire où l'on tiendra diverses cérémonies pour le grand public.



TOP PHOTO /  
PHOTO DU HAUT

Wei Chiao

BOTTOM PHOTO /  
PHOTO DU BAS

Shai Gil



PHOTO  
Shai Gil



## Atrium and Upper Floors

**Back in the courthouse's atrium, natural light streams down from the skylights in the ceiling.**

This light is constant and diffuse, which means that there is less need for artificial lighting, even on cloudy days. Looking up from the bottom of the atrium's feature staircase, you see open sky; looking to one side, you see directly through the glass in the Court Services administrative area, out to the grasses beyond the floor-to-ceiling exterior windows. This design is both a figurative and a literal expression of the openness and transparency of the justice system.

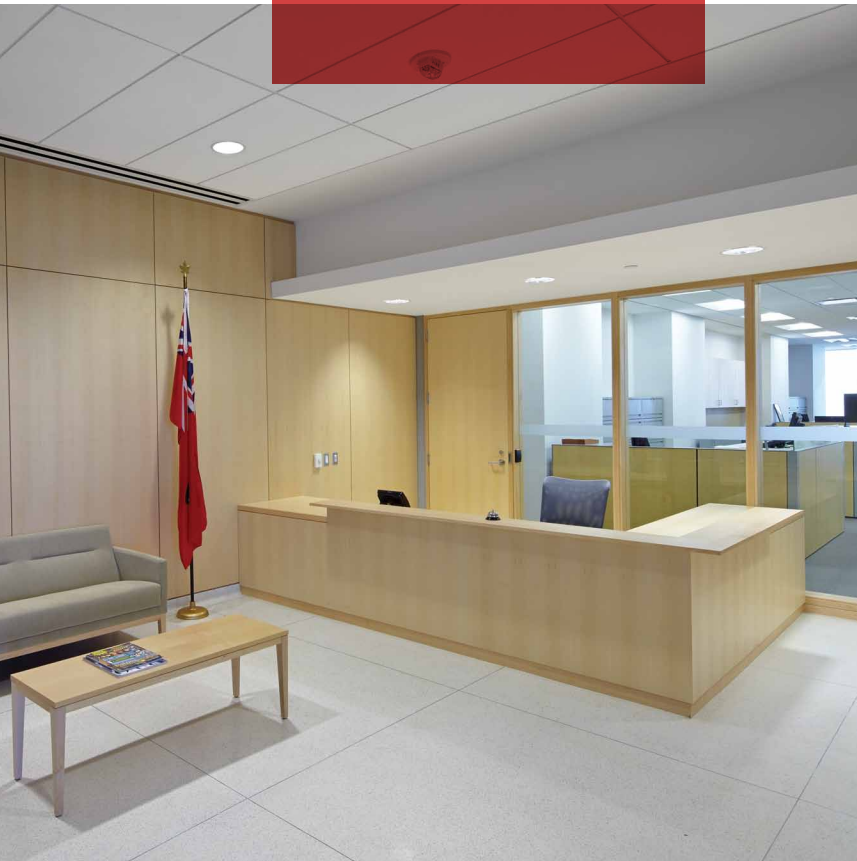
The second floor was configured for "racetrack" circulation, which makes wayfinding in this part of building particularly intuitive and clear: all paths on this floor are visible from the walkway above the atrium. The light is even brighter, here; the sky, closer.

## Atrium et étages supérieurs

**Dans l'atrium du palais de justice, la lumière naturelle se déverse depuis les puits de lumière au plafond.**

On y retrouve continuellement une lumière diffuse, ce qui réduit la nécessité de recourir à l'éclairage artificiel, même au cours des journées nuageuses. Lorsqu'on regarde vers le haut depuis l'escalier principal de l'atrium, on voit le ciel; en tournant la tête de côté, on voit, à travers la vitre, l'espace administratif des Services aux tribunaux ainsi que les herbes à l'extérieur des fenêtres qui s'étendent du plancher au plafond. Cette conception se veut une expression tant figurative que littérale de l'ouverture et de la transparence du système judiciaire.

Le deuxième étage a été aménagé pour permettre une circulation de type « piste de course ». Il est donc aisé de s'orienter de façon intuitive dans cette partie de l'édifice : toutes les voies de circulation sur ce plancher sont visibles depuis la passerelle située au-dessus de l'atrium. Ici, la lumière est encore plus vive, le ciel plus près.

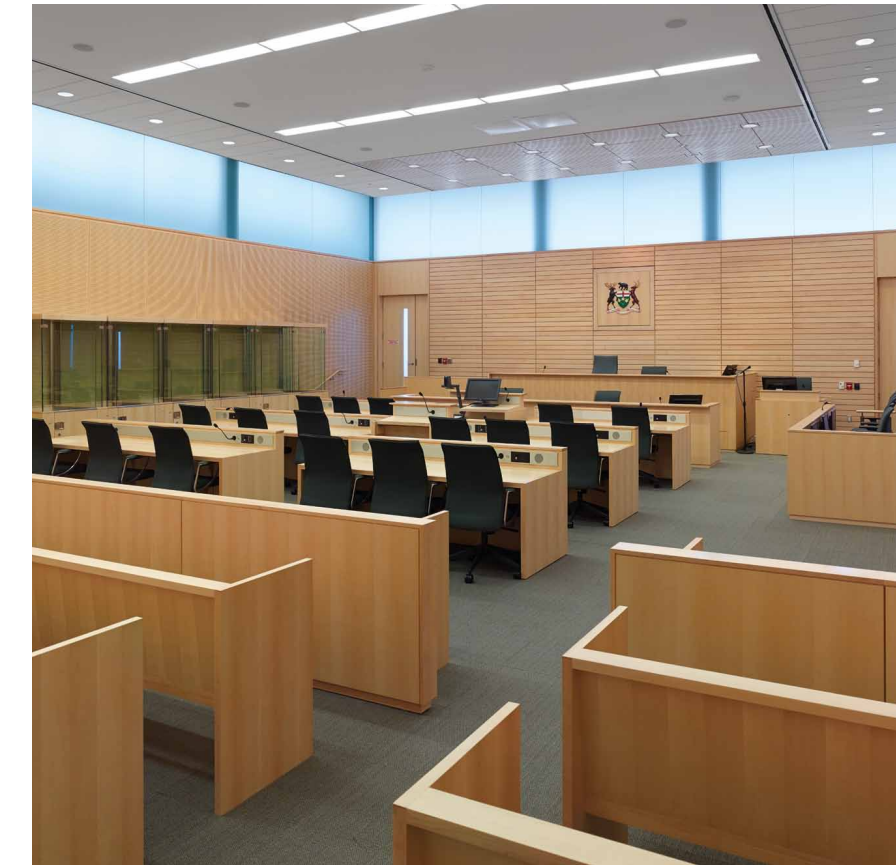


The most expansive vista in the courthouse can be enjoyed from the elevator lobby on the sixth floor: the city is spread out below, with a view of Mount McKay. Behind the elevator lobby are the suites for the Superior and Ontario Courts of Justice. Their reception areas face each other through glass — symmetry, balance, and clarity, again, are paramount.

C'est depuis le hall d'ascenseur au sixième étage que l'on découvre la vue la plus impressionnante du palais de justice : la ville s'étend sous nos yeux et on aperçoit le mont McKay. Derrière le hall d'ascenseur, on retrouve les salles pour la Cour supérieure de justice et la Cour de justice de l'Ontario. Leurs aires d'accueil se font face à travers la vitre — symétrie, équilibre et clarté sont, encore une fois, des caractéristiques primordiales.

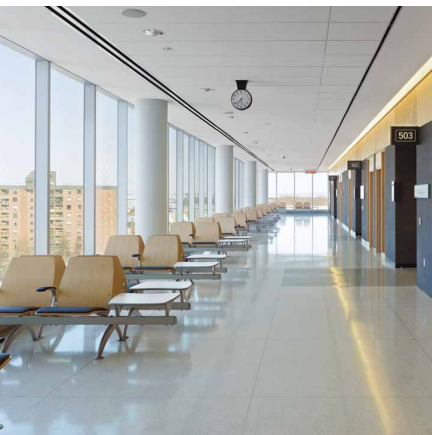
The building's courtrooms have also been designed to bring in natural light, even if they have no direct access to the exterior. The first appearance and large jury courtrooms on the ground floor have glazed clerestory glass walls. On the second floor, the Multiple Accused / High Security courtroom has clerestory glass on three walls; blinds mounted on the exterior can be lowered to dim the room for video evidence presentation.

Les salles d'audience de l'édifice ont également été conçues pour tirer profit de la lumière naturelle, même si elles n'ont aucun accès direct à l'extérieur. Les salles d'audience de première comparution et les salles d'audience avec jury situées au rez-de-chaussée sont dotées de vitres hautes givrées. Au deuxième étage, la salle d'audience pour accusés multiples/à haute sécurité est dotée de hautes vitres sur trois murs et il est possible de baisser les stores installés sur les vitres extérieures afin de rendre la salle plus sombre pour la présentation d'éléments de preuve vidéo.



**Versatility  
and accessibility  
are reflected  
in every area of  
the courthouse**

**La versatilité et  
l'accessibilité sont  
omniprésentes  
dans le palais  
de justice**



PHOTOS

Shai Gil

Technological features are subtly integrated into the courtrooms: screens are concealed in ceilings until required. The maple walls incorporate acoustical paneling, which make the proceedings easier to hear.

Versatility and accessibility are reflected in every area of the courthouse. The courtrooms are among the most accessible in the province: aisles are wide; lecterns and witness boxes are height-adjustable; daises and jury and witness boxes are barrier-free. The judicial crest on the wall behind the dais can change from the Ontario Court of Justice's to the Superior Court of Justice's with the flip of a panel. There are barrier-free public counters and washrooms. The building meeting room can be reconfigured for use as a jury assembly room.

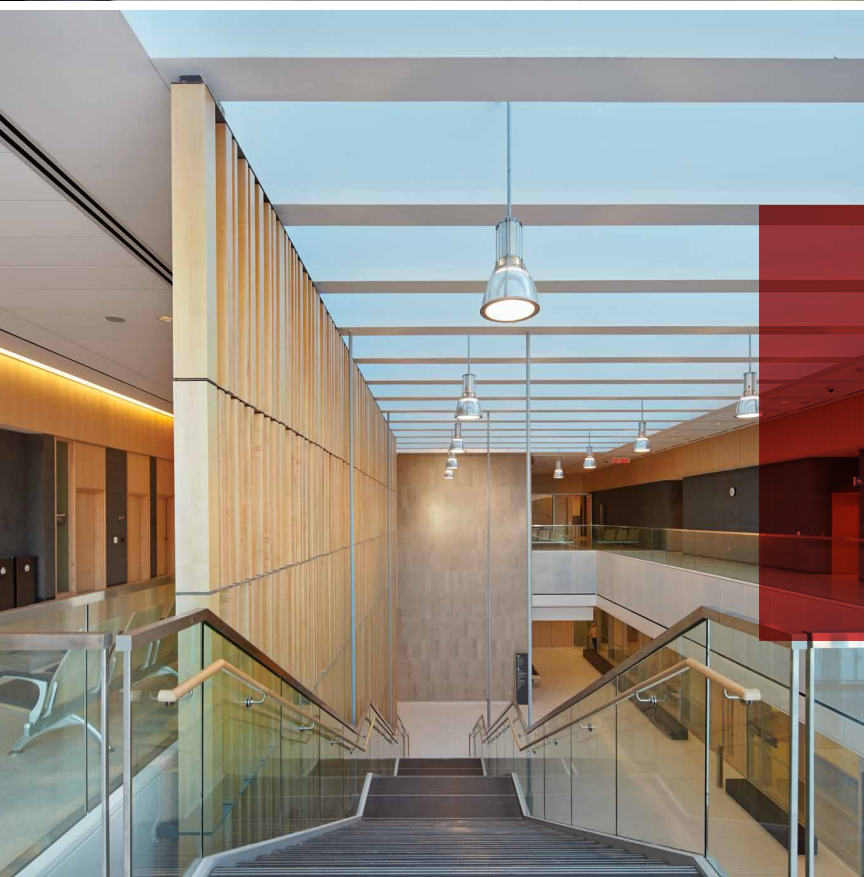
The Thunder Bay Courthouse: Versatility. Accessibility. Clarity of design and purpose. Tradition and innovation, brought together to serve all the people of northern Ontario for generations to come.

Les éléments technologiques sont intégrés de façon subtile dans les salles d'audience : les écrans sont dissimulés dans les plafonds jusqu'à ce qu'on en ait besoin. Les murs en érable contiennent des panneaux acoustiques afin qu'il soit plus facile d'entendre ce qui se déroule dans la salle.

La versatilité et l'accessibilité sont omniprésentes dans le palais de justice. Les salles d'audience sont parmi les plus accessibles dans la province : les allées sont larges; la hauteur des lutrins et des barres des témoins est ajustable; les estrades ainsi que les barres des témoins et les bancs des jurés offrent un accès facile. Il est possible, en retournant tout simplement un panneau, de changer les armoiries judiciaires affichées sur le mur derrière l'estrade afin d'indiquer quelle cour siège — la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour supérieure de justice. Il y a des toilettes et des comptoirs publics à accès faciles. La salle de conférence de l'édifice peut être reconfigurée pour servir de salle d'attente pour les jurés.

Le Palais de justice de Thunder Bay : Versatilité. Accessibilité. Une conception claire et délibérée. La tradition et l'innovation réunies pour servir tous les résidents du Nord de l'Ontario pour les générations à venir.





## Quotes

The Thunder Bay Courthouse is more than a civic and architectural landmark: it is also a workplace.

## Citations

Le Palais de justice de Thunder Bay, c'est plus qu'un monument civique et architectural : c'est également un lieu de travail.

### PHOTOS

Shai Gil

*"The new courthouse is beautiful and filled with light. More importantly, this new courthouse allows our bench and all the other service providers that work in the justice system to provide better service to the public... Being in this wonderful new building has made things better for the people directly involved in justice system and for the justice system service providers. And that is something to celebrate."*

Justice / Juge Marc Bode

REGIONAL SENIOR JUSTICE, ONTARIO COURT OF JUSTICE  
JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL, COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

*« Le nouveau palais de justice est magnifique et rempli de lumière. Surtout, ce nouveau palais de justice permet à la magistrature et à tous les autres fournisseurs de services qui travaillent au sein du système judiciaire de fournir un meilleur service au public... Ce merveilleux nouvel édifice a amélioré les choses pour les personnes qui jouent un rôle dans le système judiciaire et pour les fournisseurs de services du système judiciaire. Et ça, c'est digne d'une célébration! »*

*"The Thunder Bay courthouse is a beautiful facility. Its glass exterior allows for natural light throughout. It is a pleasure to work here. The building provides space for all the supports necessary to facilitate matters before the court and allows for the provision of efficient and effective justice services to the community."*

Jo Dee Kamm

DIRECTOR OF COURT OPERATIONS, NORTHWEST REGION  
DIRECTRICE DE L'ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX,  
RÉGION DU NORD-OUEST

*« Le Palais de justice de Thunder Bay est un magnifique édifice. Son extérieur de verre laisse passer la lumière naturelle partout dans l'édifice. C'est un plaisir de travailler ici. L'édifice permet d'héberger tous les soutiens nécessaires afin de faciliter les affaires soumises aux tribunaux. Il permet également de fournir des services judiciaires efficaces et efficaces à la communauté. »*

*“This facility provides a light-filled and airy space to work! As well, the people working in the building are always friendly and helpful. The law library and the lawyers lounge are inviting to those who enter due to the large windows, high ceilings and contemporary décor. The library interior is enriched with classic light oak shelving, as well as the antique oak tables and chairs that originally graced the library space at the Superior Court of Justice on Camelot Street. Overall the space has a gentle, yet calming effect on the workday!”*

Helen Heerema

LIBRARIAN / BIBLIOTHÉCAIRE, THUNDER BAY LAW ASSOCIATION

*« Cet édifice offre un espace de travail rempli de lumière et d'espace! De plus, les personnes qui travaillent dans l'édifice sont toujours amicales et serviables. La bibliothèque de droit et le salon des avocats sont invitants en raison des grandes fenêtres, des plafonds élevés et du décor moderne. L'intérieur de la bibliothèque est doté d'étagères de style classique en chêne pâle ainsi que de tables et de chaises antiques en chêne qui ornaient la bibliothèque de la Cour supérieure de justice de la rue Camelot. Somme toute, l'espace a un effet délassant et apaisant sur la journée de travail! »*

PHOTOS

Shai Gil



*“First of all, I have to say the new courthouse is very impressive and state-of-the-art. I am very pleased to see that we have a Circle Court Room designated for Aboriginal People, and that the Ministry of the Attorney General has recognized the need for such a room during its planning stages. It will lead the way in justice for Aboriginal people in our area.”*

Roseanna Hudson

THUNDER BAY INDIAN FRIENDSHIP CENTRE

*« Tout d'abord, j'aimerais dire que le nouveau palais de justice est très impressionnant et à la fine pointe. Je suis très heureuse de voir que nous avons une salle d'audience circulaire pour les peuples autochtones et que le ministre du Procureur général a reconnu la nécessité d'une telle salle lors des travaux de planification. Cela montrera le chemin en matière de justice pour les Autochtones dans notre région. »*





PHOTO

Shai Gil

*“125 Brodie Street North: the new Thunder Bay Courthouse stands straight and tall, displaying its strength and importance to all of Thunder Bay. I have grown very fond of this majestic building. The wood interior, large scenic windows, new furniture, technology, courtrooms, and Aboriginal Conference Settlement Room are welcomed by all. It brings rejuvenation to people like myself, who have worked in the Ontario Public Service for many years, and represents a long hoped-for opportunity to have staff, judiciary, and lawyers meet together under the same roof. We are most fortunate to have been provided such a beautiful courthouse that will, for many years to come, hold the historic pages of both good and bad in the Northwest Region.”*

Patricia L. Cupp

REGIONAL MANAGER, JUDICIAL SERVICES  
CHEF RÉGIONALE DES SERVICES JUDICIAIRES

*« Le 125, rue Brodie Nord — le nouveau Palais de justice de Thunder Bay est un édifice à l’allure fière et noble qui déploie sa force et son importance pour toute la région de Thunder Bay. Je me suis réellement prise d’affection pour cet édifice majestueux. L’intérieur en bois, les grandes fenêtres scéniques, le nouvel ameublement, la technologie, les salles d’audience et la Salle de conférence et de transaction pour les Autochtones sont appréciés de tous. C’est un rajeunissement pour des gens comme moi qui travaillent dans la fonction publique de l’Ontario depuis de nombreuses années — et la concrétisation de ce que nous espérions depuis longtemps, soit le rassemblement du personnel, de la magistrature et des avocats sous un même toit. Nous sommes très chanceux d’avoir un palais de justice aussi magnifique qui, pendant de nombreuses années à venir, sera témoin tant du bon que du mauvais dans la région du Nord-Ouest. »*

# Thunder Bay Courthouse Facts and Figures

PHOTOS

Shai Gil



## LOCATION

125 Brodie Street North, Thunder Bay, Ontario

## SIZE

*Building* approx. gross floor area 23,225 square metres  
(250,000 square feet)

*Site Area* 1.26 hectares (3.11 acres)

*Number of courtrooms* 15

## TIME FRAME

*Construction* November 2010 to January 2014

*Commencement of courthouse operations* February 2014

## MAJOR BUILDING COMPONENTS

- Aboriginal Conference Settlement Suite
- First appearance courtroom
- Bail courtrooms
- Family and Civil courtrooms
- Jury courtrooms
- Small Claims courtroom
- Multiple Accused / High Security courtroom
- Standard Criminal courtrooms
- Child-friendly courtroom
- Superior and Ontario Court judicial chambers, library and lounges
- Justice of the Peace offices
- Crown attorney offices
- Court Services administration, offices and public services
- Regional Court Services Offices
- Victim/Witness Assistance Program
- Police Court Bureau & Case Management
- Adult probation and parole offices
- Bail Safety Offices
- Legal Aid Ontario Application, Duty Counsel offices
- Social agency offices
- Law library, barristers' lounge and robing rooms
- Prisoner holding facilities
- Cafeteria



## Faits et chiffres — Palais de justice de Thunder Bay

### ADRESSE

125, rue Brodie Nord, Thunder Bay, Ontario

### TAILLE

*Édifice* surface de plancher d'environ 23 255 mètres carrés  
(250 000 pieds carrés)

*Superficie du site* 1,26 hectare (3,11 acres)

*Nombre de salles d'audience* 15

### DÉLAI

*Construction* de novembre 2010 à janvier 2014

*Début des activités du palais de justice* février 2014

### PHOTO

Shai Gil



### COMPOSANTES PRINCIPALES DE L'ÉDIFICE

Salles de conférence et de transaction pour les Autochtones  
Salle d'audience de première comparution  
Salles d'audience pour les cautionnements  
Salles d'audience pour les affaires civiles et de droit de la famille  
Salles d'audience avec jury  
Salle d'audience pour les petites créances  
Salle d'audience pour accusés multiples/à haute sécurité  
Salles d'audience standards pour les affaires criminelles  
Salle d'audience adaptée aux enfants  
Cabinets, bibliothèque et salons pour les magistrats  
de la Cour supérieure et de la Cour de justice de l'Ontario  
Bureaux des juges de paix  
Bureaux des procureurs de la Couronne  
Administration, bureaux et services au public  
des Services aux tribunaux  
Bureaux des services aux tribunaux régionaux  
Programme d'aide aux victimes et aux témoins  
Bureau de la police pour les tribunaux et gestion des cas  
Bureaux de probation et de libération conditionnelle des adultes  
Bureaux de la sécurité en matière de mise en liberté sous caution  
Bureaux de demande d'Aide juridique Ontario  
et des avocats de service  
Bureau des organismes sociaux  
Bibliothèque de droit, salon des avocats et salles d'habillage  
Installations de détention des prisonniers  
Cafétéria



## Sustainability

The Thunder Bay Courthouse was designed and built to meet the Canada Green Building Council's Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) standards.

Introduced in Canada in 2004, the LEED rating system recognizes buildings that incorporate design, construction and operational practices that provide healthy, high-quality and high performance advantages with reduced environmental impacts.

The Thunder Bay Courthouse is designed to meet a LEED Silver designation or better. This means that the design of the courthouse must meet a number of criteria such as:

- Reducing indoor air pollutants
- Enhancing air flow and thermal comfort
- Maximizing natural lighting

## Durabilité

Le Palais de justice de Thunder Bay a été conçu et construit de sorte à répondre aux normes du programme Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) du Conseil du bâtiment durable du Canada.

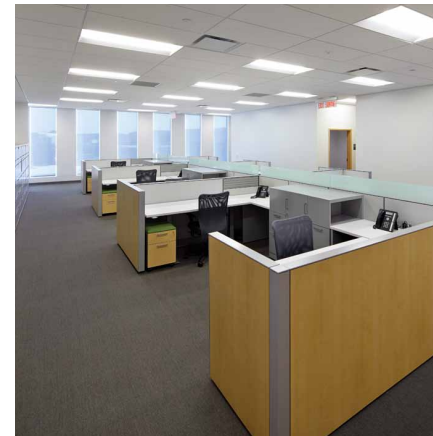
Introduit au Canada en 2004, le système de classement des bâtiments durables LEED met à l'honneur les bâtiments qui, par leur conception, leur construction et leur fonctionnement conjuguent à des impératifs de haute salubrité, de haute qualité et de haute efficacité la réduction des impacts environnementaux.

Le Palais de justice de Thunder Bay est conçu pour respecter la certification LEED de niveau argent ou mieux. Cela signifie que la conception du palais de justice doit répondre à un certain nombre de critères comme :

- réduction des polluants de l'air intérieur;
- amélioration de la circulation de l'air et du confort thermique;
- maximisation de la lumière naturelle.

PHOTOS

Shai Gil



One of the requirements for a LEED rating is an Energy Management system. Key elements of energy management are:

- Monthly analysis of energy consumption
- Setting goals to decrease the consumption of energy
- Putting into practice procedures that decrease energy consumption

Some of the building's energy conservation features include:

- Motion-sensitive lights in various areas of the courthouse, such as courtrooms, conference rooms, interview rooms, meeting rooms, and private offices.

L'une des exigences pour obtenir une cote LEED est la présence d'un système de gestion de l'énergie. Les éléments clés d'un système de gestion de l'énergie sont :

- l'analyse mensuelle de la consommation d'énergie;
- l'établissement d'objectifs pour diminuer la consommation d'énergie;
- la mise en œuvre de procédures qui diminuent la consommation d'énergie.

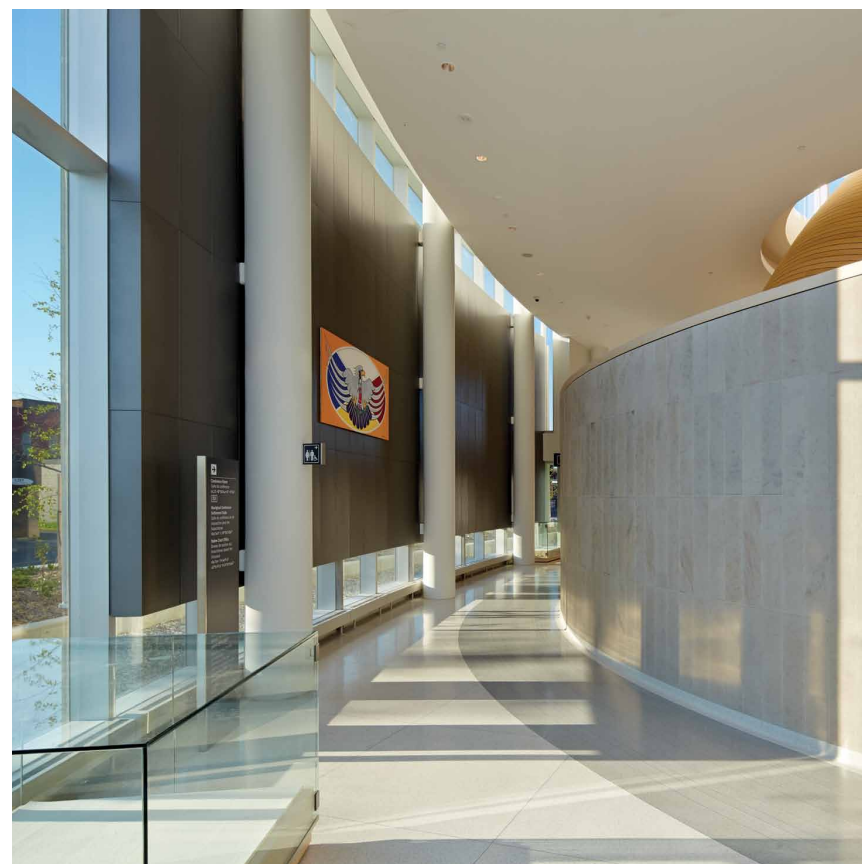
Voici certaines des caractéristiques de l'édifice en matière de conservation de l'énergie :

- Systèmes d'éclairage à détection de mouvements à divers endroits dans le palais de justice, comme les salles d'audience, les salles de conférence, les salles d'entrevues, les salles de réunions et les bureaux privés.

- A 'daylight harvesting' system that dims lights in public areas as the daylight increases. This results in a decrease in electricity consumption, as the lights are dimmed or turned off when they are not needed. A secondary benefit is a decrease in cooling costs, as electrical lights generate excess heat — so when they are turned down in the summer, there is less cooling required.
- A building automation system that monitors energy consumption and provides a constant temperature.
- Système de « mise en valeur de la lumière naturelle » qui baisse les lumières dans les zones publiques au fur et à mesure que la lumière du jour augmente. Cela diminue la consommation d'électricité puisque les lumières sont baissées ou fermées lorsqu'elles ne sont pas requises. Un autre avantage est la diminution des coûts de climatisation, puisque les lumières électriques génèrent trop de chaleur. Par conséquent, lorsqu'il est possible de les baisser pendant l'été, cela réduit les besoins en climatisation.
- Un système de contrôle automatique du bâtiment qui surveille la consommation d'énergie et assure une température constante.

PHOTOS

Shai Gil



## Accessibility

The design of the courthouse accommodates persons with disabilities in the following ways:

- The civic plaza is located at street level, which provides an accessible route to the main entrance.
- All courtrooms have barrier-free staff and public access, barrier-free witness stands, jury boxes, accused boxes.
- Voice uplift and assistive listening devices are available for all courtrooms.
- Each courtroom gallery has barrier-free spectator positions. Jury boxes have a designated position to accommodate a wheelchair.
- Automatic door operators are installed at a number of key locations throughout the building.
- Visual fire alarm indicators have been installed for hearing impaired individuals.
- All interior stairways are equipped with inlaid raised strips at the top and bottom to identify a change in level.
- The signage throughout the building includes braille, tactile lettering, and large font sizes with high contrast lettering for easier reading.
- Dedicated unisex BF washrooms — public and private.
- Accessible offices and workstations.
- Accessible holding cells.

## Accessibilité

Voici comment on s'est assuré que le palais de justice soit accessible aux personnes handicapées :

- Une portion de la place civique est située au niveau de la rue, ce qui assure l'accessibilité du trajet jusqu'à l'entrée principale.
- Toutes les salles d'audience offrent un accès accessible pour le personnel et le public ainsi que des barres de témoin, des bancs des jurés et des box des accusés accessibles.
- Des appareils d'amplification de la voix et de sonorisation assistée sont offerts dans toutes les salles d'audience.
- La galerie de chaque salle d'audience offre des espaces accessibles pour les spectateurs. Les bancs des jurés ont un emplacement désigné afin d'accueillir les fauteuils roulants.
- Des dispositifs d'ouverture de porte sont installés à certains endroits clés à travers l'édifice.
- Des indicateurs d'alarme visuels ont été installés pour les personnes ayant une déficience auditive.
- Tous les escaliers intérieurs sont munis de bandes surélevées intégrées au pied et au haut de l'escalier pour signifier un changement d'étage.
- Les panneaux dans le palais de justice comprennent des indications en braille, en lettrage tactile et du lettrage dans une police de grande taille et à contraste élevé pour faciliter la lecture.
- Toilettes unisexes accessibles — publiques et privées.
- Bureaux et postes de travail accessibles.
- Cellules de détention accessibles.



## Awards

City of Thunder Bay “Clean, Green and Beautiful” Award

## Partners in Design, Construction, and Operations

### Government Team

- Ministry of the Attorney General — AFP Courthouse Projects Office
- Infrastructure Ontario
- IBI Group Inc.

### Design, Construction, and Facilities Management Consortium

- Plenary Justice Thunder Bay
- Bird Construction
- Adamson Associates Architects
- Ricci Green Associates
- Bird Design Build
- TD Securities
- Baker Turner Inc.
- Johnson Controls

PHOTO

Shai Gil

## Prix

« Clean, Green and Beautiful » de la ville de Thunder Bay

## Partenaires pour la conception, la construction et le fonctionnement

### Équipe gouvernementale

- Ministère du Procureur général — Bureau des projets de diversification des modes de financement et 'approvisionnement pour les tribunaux
- Infrastructure Ontario
- IBI Group Inc.

### Consortium pour la conception, la construction et la gestion des installations

- Plenary Justice Thunder Bay
- Bird Construction
- Adamson Associates Architects
- Ricci Green Associates
- Bird Design Build
- TD Securities
- Baker Turner Inc.
- Johnson Controls

Written by Caitlin Sweet

French translation by Isabel Rodriguez

Design and Layout by Rossignol Design & Associates

Photography by Shai Gil. Additional photos by Wei Chiao,  
John Listico, and Sharon Mollerus.

Rédigé par Caitlin Sweet

Traduction française par Isabel Rodriguez

Conception et mise en page par Rossignol Design & Associates

Photographie par Shai Gil. Photos additionnelles par Wei Chiao,  
John Listico et Sharon Mollerus.

PHOTO

Shai Gil





MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL